

思源中文學校 2008 年學術比賽

A 組翻譯

1. 中翻英:請將下篇文章翻譯成英文

全球暖化的問題

因為全球暖化越來越嚴重, 能源消耗越來越多, 工業污染大量增加, 二氧化碳排放量從沒減少過. 大家應該要更認真來正視這個問題, 如果還不面對這不願面對的真相, 那你就真的是落伍了.

根據統計, 一台電腦徹夜沒關, 一晚上所消耗的電力, 足夠讓印表機印出一萬張的文件, 這是個非常嚇人的數字, 其實每個人是可以為這世界做一點貢獻, 在這希望提醒每個同仁隨手關燈, 上下班離開公司時請隨手關掉桌上電腦的電, 或是其它沒有使用的電器設備, 以節省能源和減少公司的開銷. 如果每個人都節省一點, 相信加起來的力量是驚人的, 希望大家重視這個問題.

思源中文學校 2008 年學術比賽

A 組翻譯

2. 中翻英:請將下篇文章翻譯成英文

環亞超市 開張營業

自從以前的超級市場於2006年結束之後，本地社區就一直熱切期待另一間超市能夠在此地服務，而環亞超市歷經兩年籌備，終於在十二月十八號正式開張營業，提供居民日常所需，盡全力來滿足大家各種需要。

環亞超市出售貨品，種類繁多，包括：數以萬計亞洲商品，多種新鮮海產，肉食，和各類新鮮有機蔬果，更提供了六千多種美國日常必需品，產品多元多文化，符合每位購物者的需求，品質保證。琳琅滿目的商品讓您選購。一定讓您滿意而歸。

思源中文學校 2008 年學術比賽

A 組翻譯

1. English translation to Chinese: Please translate the following paragraphs into Chinese. You may use pinyin or zhuyin for words that you do not know.

Google approaches mobile industry

Google introduced a new operating system for cell phones Monday that the Internet search king promised will bring the full Web experience of a personal computer to mobile phones—and at affordable prices.

A fresh approach to fostering innovation in the mobile industry will help shape a new computing environment that will change the way people access and share information in the future. Google officials also said they believe that creating a shared mobile phone operating system that is free to manufacturers.

思源中文學校 2008 年學術比賽

A 組翻譯

2. English translation to Chinese: Please translate the following paragraphs into Chinese. You may use pinyin or zhuyin for words that you do not know.

My way to travel

Because I am a curious person, I take every chance I get to travel and learn about different countries and cultures. Before I leave on a trip, I prepare for the new country by reading about it. I investigate the things I am interested in and, later, I can compare my opinions about the country before and after my visit. When I arrive in the country, I try to looking for a place outside so that I can contact with the native people who can often tell me more about their country than the tourist guides; in this way, I discover more about the inside feelings and the lifestyle of people. Therefore, I can learn more about the country and, usually, more about myself.

思源中文学校 2008 年学术比赛

A 组翻译

1. 中翻英: 请将下篇文章翻译成英文

全球暖化的问题

因为全球暖化越来越严重, 能源消耗越来越多, 工业污染大量增加, 二氧化碳排放量从没减少过. 大家应该要更认真来正视这个问题, 如果还不面对这不愿面对的真相, 那你就真的是落伍了.

根据统计, 一台电脑彻夜没关, 一晚上所消耗的电力, 足够让印表机印出一万张的文件, 这是个非常吓人的数字, 其实每个人是可以为这世界做一点贡献, 在这希望提醒每个同仁随手关灯, 上下班离开公司时请随手关掉桌上电脑的电, 或是其它没有使用的电器设备, 以节省能源和减少公司的开销. 如果每个人都节省一点, 相信加起来的力量是惊人的, 希望大家重视这个问题.

思源中文学校 2008 年学术比赛

A 组翻译

2. 中翻英: 请将下篇文章翻译成英文

环亚超市 开张营业

自从以前的超级市场于2006年结束之后，本地社区就一直热切期待另一间超市能够在此地服务，而环亚超市历经两年筹备，终于在十二月十八号正式开张营业，提供居民日常所需，尽全力来满足大家各种需要。

环亚超市出售货品，种类繁多，包括：数以万计亚洲商品，多种新鲜海产，肉食，和各类新鲜有机蔬果，更提供了六千多种美国日常必需品，产品多元多文化，符合每位购物者的需求，品质保证。琳琅满目的商品让您选购，一定让您满意而归。

